

# MEMOQ ÉS TRADOS ALAPOK

## SZAKMAI TOVÁBBKÉPZÉS

ELTE BTK NYELVI KÖZVETÍTÉS INTÉZETE

FORDÍTÓ- ÉS TOLMÁCSKÉPZŐ TANSZÉK

PROLANG NYELVI SZAKMAI TOVÁBBKÉPZŐ KÖZPONT

**A tanfolyam célja:** A magyar fordítói piacon leginkább kedvelt MemoQ és Trados fordítástámogató szoftverek alapfunkcióinak megismertetése magyar munkanyelvű, kezdő felhasználókkal **rövidtávú, intenzív** tanfolyam keretében. A tréning 13 alkalmas (60 perc/alkalom) foglalkozást jelent **hibrid/blended** oktatási rendszerben (online oktatási felületre feltöltött anyag, amely tetszőleges ütemben áttekinthető, gyakorlófeladatok oktatói visszajelzéssel és videóchat konzultációs lehetőség az oktatóval). A tréninget képzett fordító fogja tartani.

A tréning anyaga tartalmazza mindazt, amit e két szoftver felhasználói szintű alkalmazásához tudni kell, előszavas magyarázattal annotált videók formájában lépésről lépésre bemutatja a fordítói munkavégzéshez szükséges funkciókat, megtanuljuk a különböző fájltypusok beolvasását, a fordítás elkészítését, elmentését, a terminológiai adatbázis és fordítómemória készítését és használatát, valamint a minőség-ellenőrzési, lektorálási, konkordancia- és egyéb funkciókat. Minden témakörben gyakorlófeladatok segítik az adott funkció elsajátítását, amelyet az oktató hétről hétre ellenőriz. A tréning elvégzése után a jelentkező alapszintű felhasználói ismeretek birtokában magabiztosan képes e szoftverekkel fordításokat készíteni.

A tanfolyam **saját tempóban végezhető otthonról**, de a folyamatos oktatói kíséret és visszajelzés biztosítja, hogy a résztvevők valóban elsajátíthassák a programok felhasználói funkcióit, és válaszokat kapjanak felmerülő kérdéseikre.

**Munkanyelvek:** magyar (a fordítási funkciókhoz szükséges egy idegen nyelv magas szintű ismerete)

**A tanfolyam időpontja:** 2022. október 25. – 2023. január 13. (ez az anyagok hozzáférhetőségének intervalluma)

**Jelentkezés és további információ:** [prolang@btk.elte.hu](mailto:prolang@btk.elte.hu)

<https://languages.elte.hu/prolang>

**Jelentkezési határidő:** 2022. október 18., de a tanfolyam díjának elutalása előtt, a helyek korlátozott száma miatt kérjük minden esetben először jelezzék részvételüket a fenti email-címen!

**Tanfolyami díj:** 35 000 Ft

A tanfolyami díj befizetését kérjük teljesíteni január 6-ig az alábbiak szerint:

**Bankszámlaszám:** 10032000-01426201-00000000, ELTE Közlemény rovat: **AC1201/15** és **jelentkező neve**

A befizetésről szóló igazolást a tanfolyam kezdete előtt egy héttel (október 18.) kérjük elküldeni a [prolang@btk.elte.hu](mailto:prolang@btk.elte.hu) email-címre.